ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

NJA 22 DIAHUEBS 4 DI AGOSTO 1960 Nr. 3802



Sen. John F. Kennedy, e candidato presidencial di partido Democratico Mericano ta conversa cu e ex-gobernador di New York y Senador Herber: H. Lebman poco prome di a acepta formalmente e nombracion como candidato presidencial durante e sesion final di e Convencion Nacional di partido Democratico na Los Angeles. Ariba na drechi, senjora Rose Kennedy y su jiu di 43 anja, Sen. John. F. Kennedy, scuchando un orador durante un discurso den Memorial Coliseum na Los Angeles. Abou: e candidatonan di partido Democratico Sen. John F. Kennedy y Sen. Lyndon B. Johnson, den profundo pensamentu despues di a declara nan acceptacion como candidato pa presidente y vice-presidente pa e eleccion venidero.

Trujillo a retira como Presidente di Republica Dominicano

dr. Joaquin Balaguer nombra pa aclamacion como Presidente nobo

CIUDAD TRUJILLO, 3 aug. — Presidente Hector Bienvenido Trujillo di Sto. Domingo a informa awe den un carta, cu el a dirigi na un asamblea comun extraordinario di congreso Dominicano, cu lo e tuma su retiro como presidente „irrevocablemente". Mes hora congreso a nombra un comision pa bai pidi e presidente pa bandona e decision aki, pero e presidente no kier a haci esey. Despues congreso a acepta e retiro y a nombra dr Joaquin Balaguer via aclamacion como presidente nobo. Dr Balaguer a haci e huramentu riba constitucion caba.

Hector Trujillo tabata presidente foi anja 1952. El a sigui su ruman Rafael Leonidas Trujilo molinas como tal.

Carrera di ex-presidente Trujillo

Hector Trujillo a nace na 1908 y el a studia na universidad di Santo Domingo. Na 1926 el a 'drenta ehercito y 10 anja despues el a bira hefe di estado general. Di 1938 te 1943 e tabata inspector general di poliznan. Na -944 el a worde nombra ministro di defensa y comandante supremo di ehercito y flota.

Ta worde informa oficialmente, cu el a tuma su retiro como presidente pa motibonan di salud.

Observadornan ta di opinion cu e reemplazo di Hector Trujillo pa Balaguer, lo no trece ningun cambio den posicion di Rafael Trujillo como „strong man" di Santo Domingo.

Balaguer a worde eligi vicepresidente di Santo Domingo durante e eleccionnan di mei 1957. E ta conoci na Santo Domingo mes y na paisnan estranhero, como autor y profesor. El a ocupa puestonan importante den servicio diplomatico y e tabata ministro di asuntonan exterior den varios gabinete. E ta conoci pa su elocuencia.

Observadornan ta kere cu Balaguer lo efectua cambionan drastico den gobierno, pasobra nan ta kere cu e retiro dje presidente lo ocasiona retiro di gobierno tambe.

Opinion di Washington

Circulonan diplomatico y politico na Washington ta considera e retiro di Hector Trujillo como presidente di Santo Domingo, un gesto pa ocasiona confusion net prome cu cuminzamentu dje reunion di ministronan na Costa Rica, pa discuti e kehonan di Venezuela contra Santo Domingo. E embahador di Venezuela, Falcon Briceño, a declara ora cu el a tende e noticia, cu e retiro dje presidente dominicano no ta ocasiona ningun cambio den politick dje pais y cu e retiro no tin influencia riba e preparacion dje reunion ministerial.

Circulonan autoriza mericano tin e mes opinion aki. „No por tuma e retiro di presidente Hector Trujillo na serio. Mientras cu su ruman generalisimo Rafael Trujillo ta na Santo Domingo, Nan lo no haci nada sin su permiso", asina un figura oficial a declara pa un periodista.

Circulonan interamericano na Washington ta pronostica, cu e presidente di dr. Joaquin Balaguer lo no ocasiona mas cambio den politick di Santo Domingo cu dia cu Hector Trujillo a tuma puesto di su ruman, Rafael over na 1957. Rafael Trujillo ta e lider berdadero dje pais te ainda. E asamblea consehero dje ministronan mericano di asuntonan exterior, cu lo tuma luga pronto na Costa Rica, ta dirigi contra Rafael. E documento, cu ta pertenece na e keho venezolano contra Santo Domingo, ta contene algun declaracion di testigo, segun cual generalisimo Rafael Trujillo a duna venezolanonan cu a worde saca for di Venezuela, y cu a tuma parti na e atentado riba presidente Romulo Betancourt di Venezuela, as'lo personalmente y segun cual el a duna orden pa comete e delito.

Casi diezmil hende a bishita e feria di Y. M. C. A.

SAN NICOLAS — E feria di Y.M.C.A. na San Nicolas cu nan a tene e 4 week-endnan den luna di juli a produci un entrada bruto di fls. 17.707,95, cual suma a sali for di saco di e 10.373 personas cu a bishita e feria.

Ralph Papa, e homber mas entusiasma tras di e feria aki, ta sinti su mes sumamente satisfecho cu e resultado obteni. „Ta promer biaha cu nos a tene un feria, y ta pesey nos ta contento cu loke el a produci", esey tabata un di e observacionnan di senjor Papa. Na e momentonan aki e feria ya a worde desarma completamente pa e mesun hombernan cu a traha asina duro durante e dianan di accion. Pa nan tambe senjor Papa tabatin blo palabranan di elogio y gradecimento, mescos cu e varios instancianan cu a juda.

E promer week-end ariba diahiernes 8 juli un total di 743 personas a bishita e feria y a laga un suma di fls. 843,91. Diasabra dia 9 un cantidad di 1142 pa fls. 1748,32. Diadomingo 10 juli 1941 pa fls. 3602.11 Diabiernes dia 15 solamente 315 personas a bishita e feria pa un suma di fls. 514,84. Diasabra 663 pa un suma di fls. 1043.03. Diadomingo dia 17, 1527 personas pa fls. 2718.93.

Asistencia tabata mas pober ainda diabiernes dia 22 ora cu solamente 161 personanan a pasa door di e porta y a laga e suma di fls. 325,93 atras.

E dia despues tabatin 592 hende pa un suma di fls. 947,60. Diadomingo dia 24 e concurrencia a subi atrobe y tabata 1525 cu a paga entrada y gasta un suma di fls. 2605.76. E ultimo dia biernes dia 29 e feria no a habri, y e diasabra solamente 376 personanan ta bata presente pa un suma di fls. 770.35. Riba e ultimo dia, diadomingo nan a registra 1368 personas cu a laga atras fls. 2587.07.



Candela chikito

ORANJESTAD — Na Madiki bisinnan a bati alarma pa un candela chikito den e matanan banda di e telefoon publico. E spuit di polisnan no tabatin mucho molester pa paga esaki.

Actornan tras di telon

Diamars anochi polisnan mester a corre cu algun mucha homber malvado cu tabata haci un desorden di otro mundo banda di teatro De Veer na Oranjestad. Parce cu nan tambe kier a demostra com bon actor nan ta.

Den boca di tribon

Den boca di tribon, Kazernestraat, un tal J. G. bon canja a hanjele diamars ultimo. Dos stad polisnan a dal pa cocele y trecele paden. Pero prome G. a mustra hopi resistencia.

Hanja y perdi

Dominicus Kelly a perde un tabla completo di hiljechi banda di refresqueria Unico.

C Holsman a hanja mitar tabla di hiljechi ariba terreno di Lago.

MARINIERS TA MARCHA NA SAN NICOLAS

SAVANETA — Riba dia di cumpleanjos di Su Alteza Real Princesa Irene, majan 5 agosto, un grupo di soldanan di marina lo tene un marcha na San Nicolas.

E ruta ta corre for di Lago Sport Park — Pastoor Hendrikstraat — Seroe Pretoestraat — B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — dr Schaepmanstraat — Mgr. Niewindtstraat. E marcha ta cuminza pa 9'or di mainta.

Den regla sorto di marchanan asina ta tuma lugar na Oranjestad y ta parce nos un idea aplaudible di e comandante pa e biaha aki haci San Nicolas „un plezier" cu e demostracion aki.

REUNION TESTIGONAN DI JEHOVA TA CUMINZA AWE

ORANJESTAD — Na Aruba ta cuminza awe un reunion di cuater dia di e Testigonan di Jenova riba Antillas Hulandes. For di Corsow y tambe Bonaire lo bini representantenan na e reunion aki. Diadomingo anochi senjor Tomas R. Yeatts, delegado especial lo tene den „Salon di Reino" na Dakota un discurso cu tin como tema „Seguridad durante e gera di e gran dia di Dios Todopoderoso". E discurso aki ta cuminza pa 7'or y lo forma e clausura di e reunion aki.

Senjor Yeatts a informa cu e Testigonan di Jehova ta haciendo gran progreso riba Antillas, mescos cu loke ta socediendo na henter mundo. El a caba di regresa for di un congreso cu nan a tene algun dia pasa na Washington, Estados Unidos. E reunion por worde scucha den dos idioma: papiamento y ingles.

PING-PONG DEN COMMANDEURSBAAI CLUB AWE NOCHI

ORANJESTAD — E encuentro di ping pong entre e equipo oficial di Aruba contra e Colombianonan cu lo tuma lugar den Commandeursbaai Club awe nochi ta cuminza siet'or y mei, y no nuch'or y mei manera a sali pa kibocacion den corant di ayera.

HINKAMENTU CU RESULTADO MORTAL RIBA TERRENO DI SHELL

WILLEMSTAD — Riba terreno di Shell dos empleado di Arnhemse Schoorsteenbouw Maatschappij cu ta trahando un centrale nobo pa Shell, a pega pleitu cu otro diarazon mainta.

Tabata un cuarto pa shete, ora cu A.M. di 27 anja, a saka un cuchu y hinka e hoben di 22 anja, E. L. Isidora, tambe conoci como Gijsbertha. E victima mes ora a cai y poco rato despues a muri di e herida banda di su curazon prome cu dokter a yega.

E victima, Isidora ta conoci como un bon mucha homber, y tabata biba serca su mayornan y shete rumannan na Brievengat. Den nan sala tabata colga como tristu prueba di bon comportacion di e victima, un diploma di Algemeen Nederlands Verbond, cual el a ricibi dia di Neerlandia, siendo e mihor discipulo di su klas den idoma hulandes na anja 1953.

A.M., autor di e crimen no tabata nada bon impresion dje suceso ora cu poco despues dje hinkamentu polisnan a pone man riba dje.

ENTIERRO DI „SHON BEBE" AWE TARDI

ORANJESTAD. — Pa cinc'or awe tarde familia y conocirnan lo carga e restonan di sra. Elizabeth M. Henriquez naci Croes y mihor conoci como „Shon Bebe" pa e lugar di su eterno descanso. „Shon Bebe" a fallece diamars mainta pa mas o menos 12 'or na su residencia ariba Klip na Oranjestad. E entierro no por a tuma lugar mas promer pa motibo cu nan tabata sperando algun familiares for di exterior. E entierro ta tuma lugar na santana Protestant den Boerhaavestraat na Oranjestad.

GIRA ARTISTICO DI ESTUDIANTENAN VENEZOLANO PA ANTILLAS

MERIDA. — Segun un noticia den e diario caracenjo „El Universal" proximamente lo ta na Antillas Hulandes algun conhunto artistico di e Universidad de Los Andes di Merida, Venezuela.

E gira aki, cu tin como obhelo pa biba e actividadnan artistica y cultural di estudiantenan di e Universidad den estraheria ta worde teni posiblemente den curso di agosto.

Entre e conhunto nan aki tin e.o el Orfeon, la Estudiantina y el Teatro. Ta posibel tambe cu den otro oportunidadnan cu por presenta, e conhuntonan aki lo haci viahenan similar na otro partinan den exterior.

DIASABRA INSTALACION DI DIRECTIVA NOBO DI LIONS

ORANJESTAD — Diasabra awor den Basi-Ruti Club e Leonesnan di Aruba lo reuni pa instalacion di nan directiva nobo. Durante e anochi aki e presidente cu ta retira, senjor Tommy Pietersz lo entrega e martin na su sucesor, senjor Leo Berlinski. Senjor Pietersz a keda como ex-presidente den e directiva nobo. Secretario den e directiva nobo ta bira senjor J. d'Aguair y tesorero senjor Dick Tuchick.

PLOEGENARBEID IS NIET ZO ERG

Schadelijke invloed van weinig betekenis

In iedere samenleving houdt men er zo een aantal ideeën op na over werken en soorten van arbeid. Zij stammen dikwijls uit een ver verleden en houden in de regel allerminst verband met de huidige werkelijkheid. Zo stond het beroep van boer in Nederland lange tijd in lager aanzien dan dat van zeeman of handelaar. In Duitsland werd de boer en natuurlijk ook de krijgsman sterk gewaardeerd. In Amerika is het de zakenman industrieel die boven aan de ladder staat.

Maar ook over de aard van het werk wordt in verschillende kringen anders gedacht. Zo zagen handarbeiders lange tijd enigszins jaloers neer op de „vadzigheid" van wat zij denigrerend „pennelikkers" noemden, met welke fraaie term allen werden aangeduid die zich op de kantoorkruk moeizaam van een dikwijls dunne boterham voorzagen. Andersom zagen deze witteboordendragers medelijdend naar de handarbeiders die in, naar hun mening, vaak ongezonde omstandigheden hun meestal zware taak moesten verrichten. De handwerkers meenden dat werk waar men de gehele dag bij binnen moest zitten wel zeer ongezond zou zijn enz.

Langzamerhand verdwijnen al deze vooroordelen, mede doordat ten gevolge van de voortgaande industrialisatie en automatisering alle handarbeid steeds lichter wordt en eigenlijk voortdurend sterker een zuiver controle karakter gaat krijgen.

Aan de automatisering zit echter nog een geheel andere kant. De ervoor nodige apparatuur is in het algemeen zeer kostbaar en de ondernemer zal het op prijs stellen wanneer zijn bedrijf 24 uur per etmaal in bedrijf is. Vooral ook omdat in de snelle technische ontwikkeling die onze tijd kenmerkt, het noodzakelijk is snel af te schrijven, vaak veel vlugger dan de zuiver technische slijting zich voltrekt. In de korte tijdspanne dat de machinerieën nog up to date zijn gebruikt hij er graag zoveel mogelijk van. Dit nu bereikt hij door het invoeren van ploegenarbeid.

In de regel werkt men dan met twee of drie ploegen per dag.

Nu heeft juist de ploegenarbeid in Nederland een vrij slechte naam.

Misschien ligt dit aan ons agrarisch verleden. Boeren werken gedurende de zomer wel lang en laat, maar 's nachts liggen ze op één oor.

Er is echter ook de mogelijkheid dat de ploegenarbeid zijn slechte naam heeft gekregen door de bij de meeste mensen levende overtuiging, dat 'n normaal mens 's nachts in bed hoort te liggen, en dat werken in het algemeen al niet zo gezond is, maar dat 's nachts werken tot een wisse ondergang moet voeren. Hoe dit ook zij, tegen nachtarbeid bestaat het vooroordeel dat zij schadelijk voor de gezondheid zou zijn.

Tevens zou de ploegenarbeider met zijn gezin gdwongen zijn tot een andere dagindeling en hij met de zijnen zouden daardoor buiten de normale samenleving komen te staan en ook dit zou dan weer schadelijk zijn en erg onprettig.

Daar we in een tijd leven, waarin iedere bestaande idee op zijn waarheidsgehalte wordt onderzocht, ligt het voor de hand dat ijverige sociologen zich nu ook op de ploegenarbeid hebben geworpen. Zij maakten er zelf een stukje ploegenarbeid van, want maar liefst vijf wetenschappelijke instituten verenigden zich tot een „Stichting onderzoek ploegenarbeid en normale arbeidsbelasting", onder voorzitterschap van de bekende prof. dr. W. Banning.

Het sociologisch deel van dit onderzoek is inmiddels in de vorm van het proefschrift van dr. G.H. Bast verschenen. Daarin wordt geconcludeerd dat ploegenarbeid in de eerste plaats een apartheidsvraagstuk is. Dit is inderdaad een gevolg van de andere dagindeling. Ook tegen ploegenarbeid op zondag bestaan bezwaren van dezelfde aard, want men houdt vast aan het gezelligheidsleven tijdens het weekeinde.

De ploegenarbeid heeft inderdaad betekenis in Nederland. Een door de arbeidsinspectie in 1957 gehouden enquête heeft aangetoond dat 22 percent van de Nederlandse industriearbeiders van 18 jaar en onder gedurende tenminste een deel van het jaar in ploegendienst werkten. Van deze ruim 161.000 man werkten er ruim 107.000 in de een of andere vorm van continuedienst.

Maar is deze ploegenarbeid nu ook werkelijk schadelijk? Daar blijkt de arbeider die zelf in de ploegendienst actief is helemaal niet zo over te denken. Zo blijkt uit het proefschrift van de heer Bast dat de ploegenarbeiders door de week heel goed aan hun bedrust toekwamen en ook bleek er geen enkele slechte invloed op de gezondheid van uit te gaan.

Man noch vrouw hadden last van de zwaardere eisen die wellicht aan hen gesteld werden door de andere dagindeling, terwijl zij ook weinig of geen hinder ondervonden van deze onregelmatigheid voor wat betreft de gezinsband. Wel is er enige invloed op het patroon van de vrijetijdsbesteding en we zien bij voorbeeld dat de ploegenarbeiders minder deelnemen aan het verenigingsleven dan hun collega's die een normale arbeidsdag maken. Daartegenover staat dat ze hun vrouwen meer helpen in de huishouding en dat ze meer doen aan liefhebberijen.

Verder bleek nog dat men de nachtdienst graag zo kort mogelijk wil houden en dat men zijn vrije tijd graag zoveel mogelijk op het weekeinde wil opnemen, maar verder heeft de ploegenarbeider eigenlijke weinig bezwaren en verlangens. M.a.w. ploegenarbeid is lang niet zo onaangenaam als maar al te vaak wordt aangenomen door mensen die deze vorm van werken niet uit eigen ervaring kennen. In zoverre heeft het sociologisch onderzoek weer ophelderend gewerkt, maar of de publieke opinie er nu ook door zal veranderen is een geheel andere zaak.

Het is gebleken dat dergelijke ideeën bijzonder taai zijn en daarom zal de ploegenarbeid nog wel de nodige tijd in een kwaad gerucht blijven staan.

W. Langeveld.

Amsterdamse schone draagt Rijnwater naar de V.S.

Ook Amsterdam gaat water naar de zee dragen. De stad heeft daartoe uitverkoren de 21 jarige Miss Holland nummer twee, Katinga Bleeker, die op 3 augustus van Schiphol vertrok naar Long Beach in Californië, waar ze zal meedingen met 60 vertegenwoordigsters uit andere landen naar de titel „Miss International Beauty".

Op het uiterste puntje van pier Azië in de Amsterdamse Coenhaven heeft ir. N. Snijders, de directeur van de Gemeentelijke Dienst Havens en Handelinrichtingen, water uit het IJ geput en overgegoten in een fraai, uit de hand geslagen, oud-Hollandsche koffiekan, die Katinga Bleeker binnenkort persoonlijk aan de burgemeester van Long Beach zal overhandigen nadat zij het IJ-water tijdens een officiel plechtigheid zal hebben uitgestort voor het havengebouw in Long Beach. Ook de andere schoonheidsprinsessen zullen dan haar nationale water als een soort vriendschapssymbool uitgieten. Alle vazen, kannen en kruiken van de deelnemende landen krijgen een plaatsje in het onlangs geopende havengebouw van Long Beach, ook de tinnen koffieketel uit Nederland met de inscriptie: „Presented to the city and the port of Long Beach by the city and the port management of Amsterdam — International Beauty Congres, August 1960".

Ir. Snijders zei te hopen dat „van alle 60 schoonheden, die de haven van Long Beach zullen verrijken met water uit eigen land, de Nederlandse mejuffrouw Bleeker de schoonste zal blijken te zijn. Zij brengt in elk geval iets zeer bijzonders mee: water uit een wereldzeehaven, dat geen zeewater is maar Rijnwater".

N.V. Billiton Mij. keert jubileumdividend uit

DEN HAAG, 3 aug. — In de dinsdag gehouden algemene vergadering van aandeelhouders der N.V. Billiton Maatschappij zijn de jaarstukken alsmede de dividendvoorstellen over het boekjaar 1959 met 198 tegen één stem goedgekeurd. Het dividend op de aandelen eerste rubriek werd derhalve vastgesteld op 20 procent en dat op de aandelen tweede rubriek op 15 procent. In verband met het 100 jarig bestaan van de vennootschap zal een extra (jubileum) dividend van 5 procent op beide categorieën van aandelen worden uitgekeerd.

Op 4 januari werd op de aandelen eerste rubriek reeds een interim-dividend van 12½ procent en op de aandelen tweede rubriek van 7½ procent betaalbaar gesteld, zodat het slotdividend voor beide categorieën 7½ procent plus 5 procent of 12½ procent bedraagt.

Mr. E. N. van Kleffens werd bij acclamatie herbenoemd tot commissaris en H. L. Baron Taets van Amerongen eveneens bij acclamatie, tot lid van de commissie uit de aandeelhouders.

In een aanvullende toelichting op hetgeen reeds in het jaarverslag werd gezegd, deelde de voorzitter der vergadering o.a. nog het volgende mede:

De export van de Billiton Maatschappij Suriname wordt voor 1960 getaxeerd op 1.15 miljoen ton bauxiet. Onderhandelingen zijn gaande met verschillende interessenten voor de levering van belangrijke hoeveelheden bauxiet gedurende een groot aantal jaren. Van de produktieverhoging van bauxiet in Suriname heeft men goede verwachtingen.

Na het sluiten van een barter-overeenkomst van 100.000 ton in 1959 (een overeenkomst die een uitkomst scheen voor bestaande afzetmoeilijkheden) is de wereldpositie zeer belangrijk verbeterd. De hoog opgelopen voorraden konden worden weggewerkt en de verhoogde produktie kan vlot worden afgezet.

Wat de deelnemingen der Billiton Maatschappij betreft ad ƒ 104,7 miljoen, gaf de voorzitter nog de volgende specificatie:

De mijnbouwondernemingen ad rond ƒ 57 miljoen, bestaan in hoofdzaak uit: Billiton Maatschappij Suriname ƒ 44,4 miljoen, Kamativi (Rhodesia) ƒ 6 miljoen en Mbexco (Tanganyiaka) ƒ 6,6 miljoen.

Kort nieuws

DUSSELDORF, 3 aug. — De rechtbank van Dusseldorf heeft Paul Weppelmann, de „koning der inbrekers" van het Rijnland, tot 10 jaar tuchthuisstraf veroordeeld. Het strafregiser van Weppelmann vermeldt niet minder dan 423 inbraken en diefstallen. Tien jaar lang was Weppelmann overdag een eerzaam fabrieksarbeider die hard werkte om de kost voor zijn drie kinderen te verdienen, maar 's nachts was hij de „koning der inbrekers", die voor meer dan 150.000 mark heeft gestolen. De officier van justitie heeft uitgerekend dat Weppelmann 600 jaar tuchthuisstraf zou moeten krijgen wanneer hem elk feit afzonderlijk zou worden aangerekend.

* * *

In het wijnbouwcentrum Niederemmel aan de Moezel is een Romeinse waterleiding blootgelegd, die, ondanks het feit dat zij circa 2000 jaar geleden moet zijn gebouwd, in nog zó goede staat verkeert dat het gemeentebestuur zal laten onderzoeken of zij thans nog kan worden gebruikt. De leiding werd ontdekt bij herstelwerkzaamheden aan een andere Romeinse waterleiding, die een bron voedt.

* * *

De politie van München heeft de beschikking gekregen over de modernste televisie-apparatuur van Europa voor de regeling van het verkeer. De apparatuur is ontworpen voor 18 camera's. Op het ogenblik zijn er maar zeven in gebruik, die verdeeld zijn over de vier belangrijkste verkeersknooppunten van de stad. De agent die de ontvangsteentrale bedient kan de camera's alle kanten laten heendraaien om het verkeer te overzien. Hij kan tegelijkertijd het rhytme van de verkeerslichten regelen om dit aan te passen aan de toestand van het ogenblik.

* * *

De 18 landen van de OEES hebben vrijdag een conventie getekend, waarbij bedrijven die kerninstallaties in gebruik hebben, de verantwoordelijkheid op zich nemen voor ongevallen, ook al zijn deze niet aan een fout hunnerzijds te wijten. De bedrijven moeten daarom een verzekering sluiten.

* * *

De Indiase regering heeft geweigerd het visum van de correspondent van het communistische persbureau „Nieuw China" in Delhi te verlengen, verluidt het in welingelichte kringen in de Indiase hoofdstad. De correspondent heeft vier jaar in India gewerkt. Onlangs heeft een aantal Indiase bladen critiek op hem uitgeoefend omdat hij berichten aan Peking zou hebben gezonden, die vijandig waren jegens India.

* * *

Een Griekse passagier van het Franse passagiersschip „Provence" is vrijdag te Genua gearresteerd, nadat gebleken was dat hij in een geheime bergplaats in zijn koffer briljanten, robijnen en smaragden ter waarde van tien miljoen lire (Nƒ 60.000) vervoerde.

* * *

Aartsbisschop Makarios en dr. Kutchuk, respectievelijk leider van de Griekse en de Turkse bevolkingsgroep op Cyprus, hebben vrijdag het ontwerp voor de vlag van de nieuwe republiek goedgekeurd. De vlag bestaat uit een kaart van het eiland, omgeven door twee olijftakken in goud tegen een witte achtergrond.

Banvloek over de pantalon van vrouwen

GENUA, 3 aug. — Over het dragen van de pantalon door de dochteren van Eva is vandaag de banvloek uitgesproken door kardinaal Giuseppe Siri, aartsbisschop van Genua.

„Dit gebruik", aldus de kerkvorst in een herderlijk schrijven, „bederft de vrouwelijke psychologie en berokkent op de duur schade aan het gezin en aan de echtelijke trouw. Waar zullen deze vrouwen toe in staat zijn", vraagt kardinaal Siri zich af, „wanneer zij, eenmaal gewoon de pantalon te dragen, zich als de rivaal van de man gaan beschouwen?"

De bisschop van Genua zegt verder dat de geestelijkheid zich niet bij de huidige gang van zaken moet neerleggen, aangezien „inbreuken op de natuurwetten de vernietiging teweegbrengen van het gezin, de huiselijke kring verspreiden, de kinderen verdorven maken, en leiden tot zelfmoord en wanhoop".

Het herderlijk schrijven ontkent niet het nut van een mannelijke leiding voor dames die gebruik maken van de fiets of soortgelijke vervoermiddelen, of die bepaalde werkzaamheden verrichten. Voor dergelijke gevallen doet het schrijven van de bisschop van Genua een beroep op de modisten om voor de betrokken dames kleding te ontwerpen die niet tekort doet aan haar vrouwelijke staat.

Dr Mansholt onderscheiden

GEMBLOERS, 3 aug. — Dr. S. L. Mansholt, de Nederlandse vice-voorzitter van de Europese commissie der EEG, heeft met een aantal anderen, o.w. koning Leopold, een eredoctoraat gekregen van het Rijkslandbouwinstituut te Gembloers.

De eredoctoraten zijn verleend ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van het instituut.

Perzië zal Israel niet de jure erkennen

TEHERAN, 3 aug. — De Sjah van Perzië heeft in een telegram aan Sheik Mahmoed Sjaltoet, rector magnificus van de Mohammeduanse universiteit in Cairo, verklaard, dat Perzië niet van plan is Israël de jure te erkennen, is woensdag officieel in Teheran meegedeeld.

De rector-magnificus had de Sjah gevraagd terug te komen van zijn besluit om Israël te erkennen.

PROCESO ARIBA ATENTADO CU BOM NA SURNAM

PARAMARIBO. — Dia 21 di juli p.p. nan a entrega e dagvaardingnan den e caso sensacional di e atentado (cu bom) ariba e miembro di Staten J. Pengel. E caso, den cual c.o. mester aparece srs. mr. A. Blom, H. Polanen y M. Woei A Tsoi, ta bini dilanti Rechter van het Tweede Kanton riba dialuna 1 di agosto. Segun e dagvaarding nan ta acusa mr. A. Blom di intento pa provocacion di un golpe di estado. Na e dos otro acusadonan Frank y Semmoh paree lo el a priminti un sum adi 20.000 florin surnamenjo pa kita bida di e miembro di Staten Pengel. Ademas tambe paree cu e acusado Blom a encarga un otro acusado un tal Richards pa esaki cumpra armanan di fuego na Cayenne y Brasil. E bom paree a worde traha door di e acusado Kapel y tira banda di cas di senjor Pengel door di e acusadonan Frank y Semmoh. Esaki ta loke a worde publica siman cu a caba den diarionan di Surnam.

NA SURNAM REVISTA MENSUAL PA COMMEWIJNE

PARAMARIBO. — Den e dianan aki a sali e promer numero di e Maandblad Commewijne pa e distrito di Commewijne. E ta worde edita pa senjor G. Lachman.

Electronisch polshorloge

NEW YORK, 3 aug. — Binnenkort zal de Bulova Watch Company een nieuw soort horloge van lage prijs aan de markt brengen. Voorts zal de maatschappij een electronisch polshorloge introduceren.

Bulova International Ltd. zal een afzonderlijke sortering van meer dan 100 modellen uitbrengen van polshorloges die zijn gefabriceerd en ontworpen in Zwitserland en die in verscheidene landen aan de markt zullen worden gebracht. De nieuwe serie van lage prijs zal worden geintroduceerd onder de naam Caravelle. De prijs zal liggen tussen 15 en 25 dollar per stuk.

Gisteren nam God tot zich onze innig geliefde en onvergetelijke echtgenote, moeder en grootmoeder

ELIZABETH MARIA HENRIQUEZ-CROES

Familie Henriquez
„ de VEER
„ WYNN
„ Merryweather
„ KOOPMAN
„ BARBOUR

Sterfhuis: Schubertstraat 6.

Dia sabra trupanan di nacionnan uni lo ocupa Kataga

Ta reina masha panica entre habitantenan blancu na e provincia aqui

LEOPOLDSTAD, 3 aug. — Secretario-general Hammarskjoeld di nacionnan uni a informa, cu soldanan di nacionnan uni lo drenta e provincia Katanga dia sabra, en acuerdo cu e resolucion di conseho di seguridad. Manera ta conoci gobierno di Katanga a proclama independencia dje provincia ey. Ajera nochi un ministro di Katanga a bisa na Paris, cu e entrada dje soldanan di nacionnan uni lo worde considera como „un declaracion di guerra".

Hammarskjoelda declara acentuadamente, cu gobierno belga lo no evita entrada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga. Diabiernes e secretario general interino di Nacionnan Uni, dr. Ralph Bunche, lo bai Elisabethstad pa cuminza discuti retirada dje soldanan belga for dje base Kamina.

A peticion di gobierno belga e soldanan cu lo drenta Katanga lo ta europeo y no africano. Belgica ta di opinion cu si africanonan drenta Katanga y tuma puesto over dje soldanan belga, e como 20.000 europeonan cu ta biba na Katanga, lo hui.

Circulonan di gobierno na Belgica no ta kere cu e anuncio di Hammarskjoeld lo tin resultadonan grave. E hecho cu dr. Bunche lo tene discusion tocante retirada dje soldanan belga, ta worde considera como reconocimentu dje hecho, cu Katanga ta un problema especial, y como un indicacion cu nan no a baha cabez pa e exigicion di gobierno congoles, pa retira e soldanan belga for di enter Congo.



NIXON NA CHICAGO. Aqui nos ta mira mama i yiu muhenan di vice-president Richard M. Nixon. Na izquierda, Julie di 12 anja i na derecho Patricia di 14 anja. Nan a yega Chicago for di California.

e basenan militar inclui.

Gobierno belga a bisa semper cu ta completamente trankil na Katanga y cu ta absolutamente innecesario pa apura jegada dje soldanan di Nacionnan Uni, mucho.

E anuncio di Hammarskjoeld a pone un fin na e crisis latente entre Nacionnan Uni y gobierno congoles, tocante e manera na cual mester regla e problema Katanga. Circulonan nacionalista na Leopoldstad a critica „e actitud hesitante di Nacionnan Uni" hopi caba. Naturalmente e simpatizadornan di Lumumba no ta desea separacion di Katanga, e provincia mas ricu di Congo, for di sobra dje pais.

Belgica no ta contra pa e soldanan di Nacionnan Uni drenta Katanga „eventualmente", asina gobierno belga a informa Hammarskjoeld.

Circulonan oficial belga na Leopoldstad a informa cu gobierno belga no tabata por bisa Hammarskjoeld un fecha pa cuminzamentu dje retirada dje soldanan belga for di Congo.

Na Leopoldstad a worde informa cu Hammarskjoeld a pospone su bishita na Surafrica te otro siman, pa e por ta na Leopoldstad durante e tempu cu e soldanan congoles lo drenta Katanga.

Peticion di Grener

E consul general belga na Elisabethstad, Grener, a haci un peticion urgente awe mainta na tur belga cu ta biba na Congo, pa „keda na nan puesto". El a bisa cu ningun hende no mester preocupa nan mucho, como cu gobierno belga a tuma tur e medidanan necesario pa garantiza proteccion incondicional di tur su subditonan. Grener a bisa, cu e ta mantene contacto continuo cu e cabezante dje mision tecnico belga, Conde di Aspremont Lynden, pa keda na altura dje desarollonan.

Panico na Katanga

Awor cu a worde anuncia cu soldanan di Nacionnan Uni lo drenta Katanga diasabra, panico a jena e habitantenan blancu di Elisabethstad, capital dje provincia ey. Hopi nativo tambe ta preocupa.

Algun hende blancu a cuminza prepara pa bai.

Prome ministro Chombe di Katanga a declara despues di un reunion di gabinete, cu Katanga lo resisti entrada dje soldanan di Nacionnan Uni.

E lider di oposicion na Katanga, Jason Sendwe, a pospone su biahe pa New York for di Leopoldstad, despues cu el a tende e anuncio di Nacionnan Uni.

Chombe den conferencia di prensa

Den conferencia di prensa el a bisa cu ehercito congoles lo ser mobiliza inmediatamente. El a repiti cu Katanga ta independiente y cu lo e keda independiente. E ta nenga di permiti trupanan, cu e mes no a invita, pa drenta Katanga. Nacionnan Uni no tin mas derecho cu ningun otro pais, di drenta Katanga.

Chombe a bisa cu Katanga lo resisti e soldanan di Nacionnan Uni cu violencia, si bira necesario, y el a pidi tur habitante di Katanga, maske ki nacionalidad of raza nan por tin, pa apoya gobierno. El a bisa cu na Katanga nan ta prefera di muri y no larga paisnan estranhero, y particularmente dictadura di un gobierno di Lumumba, cu por trece solamente anarquia, desorden, hortamentu, asesinato, y miseria, domina nan.

Chombe a lesa un telegram, cu gobierno di Katanga a manda awe pa e secretario general di Nacionnan Uni y tur otro pais independiente. Den e telegram aki ta worde bisa cu gobierno di Katanga ta uni den su decision pa opone na tur manera e gobierno di Lumumba y jegada di su representante y e soldanan di Nacionnan Uni. Nan jegada lo ta senjal pa cuminza un rebelion general na Katanga. Gobierno di Katanga ta dispuesto na splica su punto di bista na dr. Bunche, kende el a invita pa bai Elisabethstad majan, preme cu e sucesonan catastrofal tuma luga. Nacionnan Uni solamente lo ta responsable pa e sucesonan ey. E prome ministro a bisa tambe cu el a keda desiluciona door di actitud di gobierno belga. Den futuro gobierno di Katanga lo por conta solamente riba su mes y su simpatizadornan. Nos no ta confia ningun hende mas, solamente nos mes, asina Chombe a bisa.

El a bisa cu jegada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga lo ocasiona e crisis economico mas fatal posible, pasobra e europeonan lo bai. El a bisa cu e varios tribunan tambe lo bringa contra otro, locual lo ta masha tragico, pasobra e soldanan di Nacionnan Uni lo no interveni.

Expresion di Shah di Persia den un telegram

TEHERAN, 3 augustus. — E shah di Persia a declara den un telegram, cu el a dirigi na e rector Magnifico dje universidad mohamedano na Cairo, cu Persia no tin intencion di reconoce Israel huridicamente, asina a worde informa oficialmente na Teheran awe.

E rector Magnifico a pidi e shah pa handona su intencion di reconoce Israel.

Dos million i mei habitantenan di Niger independiente

NIAMEY, Republica Niger, 3 augustus. — E 2 y mei millon habitantenan di e republica africano Niger a bira independiente ajera nochi 12'or, pa cual motibo nan a tene hopi fiesta.

Niger tabata parti di Africa occidental frances. El a discuti su independencia for di Francia, hunto cu Dahomey, Costa di Ivoor y Volta Mayor. Tur e 4 estadonan lo keda miembro dje comunidad frances.

Wim Sonneveld a regresa Schiphol

SCHIPHOL, 3 augustus. — Wim Sonneveld, kende a actua diadomingo anochi na apertura di Tele-Curacao, a jega Schiphol awe mainta via DC-8 di New York. El a jega morto cansa, y e mester a bai Theater Carre, na Amsterdam, mes ora, pa cuminza e repeticionnan pa e comedia „My Fair Lady", den cual lo e tin e papel mas importante, esta esun di prof. Higgins.

Delegacion Cubano a munstra actonan di agresion di Merca

WASHINGTON, 3 augustus. — E delegacion cubano cerca e Organizacion di Estadonan Mericano a duna e comision pacifica interamericano, cu ta studia causa dje tension den Caribe, un documento, den cual tin „prueba" dje „actonan di agresion" di Merca contra Cuba.

E comision a ricibi un memorandum mericano caba, conteniendo un resumen dje „actonan provocativo di gobierno cubano contra Merca".

Cuba ta acusa Merca den e documento di entre otros agresion economico, proteccion di criminalnan di guerra, violacionnan dje awanan territorial y espacio di Cuba y propaganda anti-cubano. Cuba ta menciona tambe e explosion dje bapor frances „La Coubre" den haf di Havana, bisando cu Merca tabatin algo di haci cu e explosion.

Declaracion di Jean Kibwe

PARIS, 3 augustus. — E ministro di financien di Katanga, Jean Kibwe, a declara ajera nochi na un conferencia di prensa na Paris, cu gobierno di Katanga lo considera jegada dje soldanan di Nacionnan Uni como un „declaracion di guerra", y cu e soldanan di Nacionnan Uni lo mester mata tur solda di Katanga.

Discurso di Jacobo Arbenz na Television

HAVANA, 3 augustus. — E expresidente di Guatemala, Jacobo Arbenz, a declara ajera nochi durante un discurso via television na Havana, cu e organizacion di Estadonan Mericano ta un instrumento „na servicio di Merca. Arbenz, kende a worde bahar di gobierno door di un gobierno revolucionario na 1954, a sigura pueblo cubano, cu e „caso-Guatemala" lo no tuma luga na Cuba tambe. El a a acusa gobierno mericano, cu el a apoya e „soldanan di huur", cu a ataca Guatemala y derrota su gobierno. El a acusa gobiernonan di Honduras y Nicaragua di colaboracion den e asunto aki.



Sigi pa un fila grandi di obisponan e resto mortal di e obispo di Roermond, Mgr. Lemmens a ser hiba pa su ultimo lugar di descanso den catedral di Roermond. Kardinaal-arzobispo Alfrink a haci e respons.

Venezuela a keda campeon di e cuarto Campeonato Hubenil

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Debi na cu e novena di Mexica den e partido impartantisimo contra Venezuela a bandona terrena, e venezolanonan a ser declara camo ganador di e partido ey. Na e momenta ey e scare tabata favorece e mejicanonan 6 pa 4. Na principio e score tabata favorece Venezuela 3 pa 1, pero cerrando e tercer inning Mexica a praduci cinco carrera pa bai adilanti 6 pa 3.

Habriendo e quinto, Venezuela su promer dos toleteronan a habri cu hit y triple pa un carrera, y homber na tercera sin out. Na e momento ey e equipo azteca a considera e actuacion di e publico algo insoportable y a dicidi di bandona e wega. E publico tabata tira papel y beker di carton den tereno, loke tabata molestia e mejicanonan. E intentonan di e Comite Organisador y di e Federacion Venezolana di Baseball Aficionado tabata por nada ya cu e novena di Mexico no kier a continua e partido, ni despues cu e publico a duna nan un aplauso na peticion di e Comite Organisador. Despues di tuma e tempo reglamentario chiefumpira Teodoro Pacheco a call e wega na favor di Venezuela pa forfeit.

Asina Venezuela a gana su sexto encuentro cabando e campeonato invicto.

Aruba 11 - El Salvadar 0

Den su ultimo compromiso e novena Arubano a blanquea e salvadorenjonan cu score di 11 pa 0. Nos muchanan a caba asina cu dos victoria y cuatro derrota, mientras cu El Salvador a sufri su derrota number seis den mes tanto salida y a keda den ultimo puesto.

Posicion final di e IV Campeanato Hubenil

PAIS	WH	WG	WP	WA
Venezuela	6	6	0	—
CUBA	6	4	1	1½
Mexico	6	3	3	3
Panama	6	3	2	2½
Aruba	6	2	4	4
Costa Rica	6	2	4	4
El Salvador	6	0	6	6

Nota: Cuba y Panama a keda empata na seis carrera den nan encuentro.



Dit zijn Nelson Rockefeller, de gouverneur van de staat New York (een nazaat van de beroemde John D. Rockefeller) en zijn echtgenote.

25 Team den Volleyball na Lago Sport Park

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Un total di 25 team a inscribi pa tuma parti den e torneo venidero di Lago Sport Park. Di esakinan 12 ta femenino, 8 di masculino clase A y 5 masculino clase B.

E torneo ta cuminza dialuna 8 di augustus y lo worde hunga dialuna, diarazon y diavierna anochi cuminzando cada biaha e promer partido pa 7.30.

Den e torneo femenino ta participa e siguiente clubnan: Rapid White, Jong Aruba, Rapid Reds, Flyers II, Fanny Shop Stars, Jolly Girls, Flyers I, Rodan, La Fama, Valliant, Commandeursbaai Club y St. Thomas Bond.

Clase A masculino ta trece e siguiente equiponan den tereno: Don Bosco Daredevils, Flash, Rapid I, Brazil, Rapid II, Y.M.C.A., Union Juvenil Noord y Don Bosco Dragons. Clase B masculino ta consisti di : R.C.A., Rapid. Local, Speedy Tigers y Don Bosco Eagles.

Tanto e torneo clase A masculino como esun femenino ta comparti den dos ligas, esta Esso y Lago.

Pa dia 5 di oktober e final masculino clase ta senjala entre e ganadornan di e dos liganan, mientras cu e finale femenino ta senjala pa dia 6 di oktober.

DELEGACION DI BASEBALL TA YEGA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E delegacion di baseball cu a representa Aruba den e Cuarto Campeonato Hubenil di Baseball na Caracas ta yega nos isla back awe mainta pa 10.30. E muchanan cu a caba e campeonato den penultimo luga empata cu Costa Rica ta viaha cu Avensa.

SITHOC A INVITA VOLLEYBALL DI L.S.P.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Lago Sport Park a ricibi un invitacion di Sithoc for di Corsow pa manda dos equipo di volleyball pa hunga na Corsow. E fecha pa e encuentronan aki ta 27 y 28 di augustus.

Lago Sport Park ya a acepta e invitacion y lo manda tanto un all-star masculino como un femenino.

REUNION GENERAL DI ARUBA SOFTBALL BOND

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Aruba Softball Bond lo tene un Reunion General diarzon 17 di augustus den sala di Wilhelminastadion. Durante e reunion aki lo worde nombra miembronan di e comisionnan di straf, di protest y di apelacion.

Tambe lo worde discuti organisacion di e proximo campeonato, cual e directiva tin planea di cuminza cunele pa e promer siman di september.

Lo worde organisa un campeonato masculino y uno femenino.

Pa e campeonato venidero A.S.B. lo pone como condicion cu tur e clubnan mester hunga uniforma y cu tur lo mester tin un bandera pa ser hisa cada biaha cu tin wega.

Raul Chivas di Cuba a pidi asilo politico na Merca

KEY WEST (Florida), 3 augustus. — Raul Chivas, cabezante di ferrocarrilnan di gobierno cubano di Castro, a jega Key West, Florida, den un boto chikitu awe y el a pidi asilo politico na Merca.

CUMPLIANJOS

Awe ta cumpli 19 anja senjorita Margarita Geron y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, di Camilia Escalona y di Rici Toppenberg, Lelia de Lange y Rica Steen y demas amiganan.

Senjora Maria Jacobs ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Oswald Jacobs, jinan Albert, Richard, Ety, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leonard, Mayra, Joselyne.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Lourdes Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Polita, Pedro, Ciro, Anie, Francisca, Ida, Merse, Antucia, Wilfrido y Mariano, madrina y padrino y demas familia.

E caballero Eddi Croes ta cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Sireno, mama Maximina, rumannan Crispiana, Agustin, Calito, Nico, Chichi, omo Basilio, pepe Luisa, tres sobrinanan, primo y primanan, swa Crispiano, omonan Marco, Francisco, Simon, tanta Bibi, welo Janchi Henriquez, familia Croes, Henriquez, Werleman, especialmente di tur su amigo y amiganan di Tienda Saladin.

Narciso Nicolino Kock ta cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Narciso, mama Ramona Angelina, rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Jose Ramiro, Cristobal, Antonio, Francisca, Facundo, Maria, y Petrica, tambe di su cunjadanan Placida, Magdalena, Maria, Anna, Maria, 6 sobrinonan Patricio, Ramiro, Ronny, Arcadio, Edwina y Reinaldo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Don't give up the Ship" a.l.
RIALTO 8.00 „Reprisal" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The one that got away" a.l.
AURORA 7.30 „Gravin Maritza" a.l.
SAVANETA 7.30 „Ay.... Calipso no te rajes" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le parece, compadre....?
7.15 La Novela Ace
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 53

„Com bo por a risca semchante cos?" el a bisa. „Com bo por a risca na haci esci cu un mucha muhe hoben, na bende un huesped foi den nos mes cas! Como si fuera n' tabata basta terrible caba na coopera den secuestro di un mucha muhe honrada cu tabata confia na bo cuido. Ta com bo por a comete e hecho asina baho y vil na haci un tal complot pa placa! Cu esci b'a lastra nos orgullo den lodo!"

„Soquetada" e marquesa a bolbe grite back. „Nos orgullo y nos honradez, Mandrake bo ta meen. Bo cu bo tata ta precies mescos. Bo n' ta pensa riba mi ni riba sernan humano, bo ta pensa solamente riba e cas aqui. Bolkannan di Mandrake — esci t'e unico cos cu tin balor ainda pa bo den bida. Historia dje famia aqui, historia dje castillo aqui. Oh, mi ta sinti mi fada di esci. Mi bida largu mi mester a scucha na esci. Mi mes no tin existencia? mi n' ta un muhe cu sintimentunan? Mi n' tin interes, mi n' tin derecho riba mi propio bida? Bo tata a casa cu mi unicamente pasobra el a hanja mi un muhe bunita, basta bunita pa mi por a sirbi como un adorno pa Mandrake, pa e cas cu e tabata stima, cu exclusion cu tur otro cos. Den su bida no tabatin luga pa un muhe. E unico cos cu e tabata desea tabata un maestra pa Mandrake, cu tabata digno di su cas. Ta unicamente p'esei sol el a casa cu mi y abo tambe ta haciendo mescos cun'e. Tur cos ta Mandrake, Mandrake, enter dia y enter bo bida na Mandrake. Nada otro no ta importa boso. Mi ta un muhe y mi ta desea mas tantu. Mi no ta satisfecho cu un multitud di piedra y cement, cu historia y tradicion. Mi quier placa y alegrianan di bida. Mi ta anhela na placer interior, pa mi mes gana loque mi tin mester pa mi mes, cu excepcion dje propina cu bo ta duna mi anualmente, cual no ta nada otro cu un obra di caridad. Mira bo mes: bo ta biba na abundancia manera ningun otro homber. Ta paquico bo no ta permiti mi tambe mescos? Mas ainda ora cu mi ta gana esci na mesa di wega of foi contrabanda cu mi barcunan. Ta quico bo tin cun'es cu eseinan? Nan n' ta bo asunto!"

E palabranan aqui tabata tira na cara dje yiu manera un insulto, pero e yiu a queda inmovil.

Ora cu el a caba di papia a reina un momento di silencio, un momento cu tabata mas ansioso cu e gritamento apasiona di un ratu anterior.

E marquesa tabata spera; poco poco su furia a bin calma y el a cuminza ta puntra su mes quico tabata pasando tras dje mascara indiferente ei di Justin.

„Pues? Bo n' tin nada mas di bisa? M'a pone bo warda silencio porfin?" e marquesa a bolbe puntra ora cu e silencio a bira insoportable p'e.

„Mi tin masha hopi cos mas di bisa y masha hopi cos mas di haci", Justin a responde.

„Lo mi papia prome cu mi tata, prome cu mi bisa bo qui decision lo mi tuma respecto esaqui y over hopi otro asunto mas. Probablemente por socede cu e cas aqui lo ser cerra y cu lo bo tin di bai biba cualquier otro luga. E anchinan subterraneo lo ser bloquea. Esaqui ta solamente un paar dje tantu cosnan cu lo ser haci. Y muy pronto. Luego lo nos mira mas leu. Pero tin un cos cu lo mester socede prome cu tur otro cos. Mi ta participa bo esci como cu ta bo mes a puntra y como cu lo bo quier sa".

E tabata papia asina calmo y tranquilo cu quizas nificacion di su palabranan no a penetra den e marquesa. Pero ora cu el a bini na su mes y a comprende ta quico Justin tabata bai haci, el a escapa un grito manera di un bende cu tabata bai perde su sintir. Y no obstante tur e rouge y make-up riba su cara, esaqui a bira bleek manera krijt.

Anto temblando el a grita:

„Justin, basta cu no ta di berde mes bo ta meen loque bo ta papiando ei. Bo quier cerra e castillo y manda mi bai?"

Cu un gesto suplicante el a extende su mannan pa su yiu, pero esaqui a bira su cara. Un momentu e muhe tabata sinti como si fuera e tabata bai zak den otro. Su mundo, e mundo cual el a organiza y prepara y cuida cu asina ternura y amabilidad, e abundancia cu el a construi pa su mes ta para a punto di basha 'den.

Diripiente el a banja un vision di cuartonan friu, seur y bashi y salanan di recepcion cu solamente e stulnan como unico testigu y cortinanan cerra pa stroba solo di drenta. Solamente e tabata mira ainda e cohedonan di warda di anochi cu tabata camna den e anchinan subterraneo ta zwaai cu nan lanternonan, e criarnan cu va a badona e alanan di cas y un paar di e bieunan cu no tabatin caminda di cas a queda.

Atrobe el a dal un grito masha duro. E biaba aqui tabata manera grito di un yiu ansioso.

„No, Justin, esci no! No cerra e cas.... no haci esci. Esei lo ta cruel e inhumano. Y ademas di esci lo mi no permiti bo haci tal cos tampoco".

Sinembargo mientras e tabata expresa e palabranan aqui, e tabata sa di antemano cu nan tabata enbano. Nu no tabatin poder cu por a ser compara cu su poder. Den bistanan di mundo t'e tabata marquesa di Bolkan.

E tabatin como su propiedad e hacienda Mandrake y ainda tres otro hacienda mas, e cas na Londen y corto tempo pasa tambe Overley. E tabata maestro di tur esaqui y e tabata completamente pendiente di Justin.

Mucho laat el a experimenta cu el a caj den e buracu cu e mes a coba. Cu e homber e por a papia ainda. E por a baci cune manera e mes tabata desea, pero e no tabata risca esci mes cu su yiu.

„Justin", el a grita trobe. „Scucha, oh, scucha mi por fabor". Pero ya Justin a yega caba na porta.

„Quizas majan of otro majan lo nos papia, mama", el a responde. „Mi quier pidi bo na excusa mi awor aqui, pasobra ainda mi tin algu mas di haci".

Y desespera e mama a puntra: „Bisa mi anto ta quico bo tin di bai haci".

Pero tur loque el a haci ta sonrei, pero den e sonrisa ei no tabatin ningun declaracion ni consuelo di observa. Y cu un leve inclinacion el a bandona e biblioteca. *(E ta sigui)*

CISCO KID

1. „Ata e grupo arma ta bay. Lo mi sigui e cabay sin jinete den mondi"! 2. Quita atencion. secreto di un bon goochelaar. tambe ta pertenece na mi profesion.." 3. „Tra la la la u.. manjan lo ta un otro dia"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo a bin voluntariamente na Tibet jen di rojonan... pa mira un homber"? 2. „Ni.. e homber"!
„Amigo.. bo no sabi"? „Mi jama Bingo! Mi tin mi mision.. bo sa? Pero mi no por perde tempo". 3. Lo mi jega laat pa un cita importante! Adios! Y tanto gusto..."
„E ta parce loco! Y e rojonan lo no quere cu e redoblenan aki ta tiro"!



DICK TRACY

1. „No worry pa Halakahiki — e ta drumi un sonjo profundo. E ta morto cansa". „Mira". 2. „Tin solamente un manera di banja e wesonan ey. 3. „Un bistir di asbesto"! „Di asbesto"? 4. Radio Honolulu. trece un bistir di asbesto fire-proof mesora. Bisa nan pa tira bista riba beach y tirele abau.



RIP KIRBY

1. „Lo e queda asombra ora e hanja sa cu ta un cas di wega prohibi e ta". 2. „Oh! E ta bini cu Vic.." 3. „Bo ta gusta"? „Masha! Y pa mi pensa cu mi ta traha aki"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E mucha cu nos quier mira ta jama Eddy Chapek. su tata ta Joe. Bon suerte. Saxon"! 2. „Lo mi haci lo que mi por. sr. Atwell. Lo mi bay e planta manjan.. Pa e otro dia. „Joe. esaki ta Sr. Saxon. di oficina principal. E quier papia cu bo". „Quico oficina lo quier di mi. sr. Saxon"? 3. „Quizas mi ta bay decepciona bo. sr. Chapek; ta realmente tocante bo jiu Eddy cu mi quier papia cu bo". „Si ta tocante e asunto cu na Universidad nan ta bay hunga futbol.. bo no tin mester di papia"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sr. Ulbeck ta stranjo.. con e por a quere di mantene su matrimonio na secreto...? Papa"! Un momento. nena mi ta bay baha mi maleta..." 2. „Bo ta bay haci un viahe"? „Algo parecido..." 3. „...esta si pa bolbe na Devon e por jama un viahe.."



PEPITA

1. „Nos a bin hunga bridge. Pepita". 2. „Mi no por lamta Lorenzo". 3. „Eh lamta ariba! Nos a bin hunga bridge"! Eh"? 4. „Ta mescos cu nos por hunga cu un marmot"!



Tres dia di eleccion na Persia

TEHERAN. 3 augustus. — Awe. majan y otro majan lo tin eleccion na Persia pa eligi 200 delegado den tweede kamer di Persia.

E shah di Persia a declara cu tur esnan. cu stroba paz y trankilidad durante e eleccionnan. lo hanja un castigo severo.

E 2 partidonan mas importante ta esun Mellioun. cu tabatin 65 asiento den e tweede kamer anterior y e partido di oposicion Mardom (partido popular). cu tabatin 40 delegado. Ambos partido a tene un campanja electoral brusco.

Suplica di Fodorenko na Gobierno Hapones

TOKIO. 3 augustus. — E embahador ruso na Hapon. Fedorenko. a pidi gobierno hapones awe pa aproba e proposicion ruso. pa discuti e asunto di desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni.

E Ministro hapones di asuntonan exterior. Zentaro Kosaka. a bisa e ruso cu Hapon no tin mes opinion cu Rusia tocante e punto aki. Hapon ta di opinion cu ta nevesario pa e potencianan grandi discuti e asunto aki prome. asina e ministro a bisa.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 20 April



Quizas lo ta aconschable na scucha conscho di otronan. Influencianan financiera ta yuda bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Venus Jupiter den aspecto triangulo ta pronostica bo felicidad y fortuna. Bishita famianan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo relacion cu otronan lo hanja ayudo di Venus Jupiter. Mustra bo tinteres den financia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Venus Jupiter ta haci influencia riba bo financia. Sea tactico den trato cu partner matrimonial.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Por ta necesario na paga atencion na salud y trabao. Evita imprudencia. Bo ta hanja bon noticia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Un bon aspecto ta sigui yuda bo den solucion di problemanan. No spera mucho di awe nochi.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Por ta necesario na paga atencion na famia, cas y oficina of taller. Mustra interes pa hende bieu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo por hanja un bon idea den relacion cu otronan. Sea fuerte y no bira abatido nunca.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Venus Jupiter ta pronostica un of otro suceso riparable. Un bon dia pa traha bo programa di placer.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Luna ta forma den bo mes signo un aspecto estrecho cu Saturnus. Tin mester di cooperacion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Lo combini bo si bo queda mas atras y soluciona problemanan. Bo tin mester di sosiego extra.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Por socede cu amigunan cu ta den dificultad tin mester di bo ayudo. Sea tactico. No bai drumi laat.

Nacionalizacion di companianan petrolero na Djakarta

DJAKARTA. 3 augustus. — E secretario general dje sindicato indones di empleadonan di industria petrolero. Sudardjo. a insisti cerca gobierno indones. pa nacionaliza tur e companianan di zeta estranhero cu ta traha na Indonesia. Sudardjo a tene un discurso pa miembronan dje sindicato. y el a critica e companianan. esta Shell. Standard Vacuum y Caltex. pa motibo di e politiek cu nan ta sigui respecto nan miembronan di personal. Personal dje companianan petrolero ingles. Hulandes y mericano ta hiba cu miedu continuo di ontslag masal. ki dia cu e companianan hanja gana. Na 1958 e 3 companianan a duna como 60.000 empleado nan retiro hunto asina Sudardjo a bisa.

E lider sindical a declara cu pueblo indones lo apoya gobierno. si e tuma over e companianan.

E bom den avion di Richard Nixon

WASHINGTON. 3 augustus. — Mi a buta un bom den e avion di Richard Nixon. cu lo suhi aki poco minuut. asina un homber a bisa e director dje aeropuerto di Reno ajera y mes ora el a drenta un auto y el a hui. Nan a busca tur den e avion. pero sin resultado. E biahe dje candidato presidencial republicano a tuma luga despues di hopi tardamento.

Awe e recherchenan federal a detene e homber. E no tabata por duna un splicacion di su chansa di mal smaak.

Un complot discubri na Guatemala

CIUDAD DI GUATEMALA. 3 augustus. — Presidente Miguel Ydigoras di Guatemala a informa ajera nochi na Ciudad di Guatemala. cu poliznan a descubri un complot contra su gobierno. cual complot ta hanja ajudo di Fidel Castro. E presidente a bisa cu ehercito y gobierno ta domina e situacion completamente. El a referi na presencia di un submarina dilanti di costa di Guatemala y hopi vuelo den anochi. di avionnan no identifica over di parti oriental di Guatemala. pa tira arma afor pa e elementonan comunista. E presidente a bisa tambe, cu e bapor di 300 tonelada „Teresa" a trata di acerca e costa atlantico di Guatemala poco tempu pasa. cu 80 bomber di Cuba y Merca Central abordo. E presidente a bisa cu e Schoener a bini di Cuba.

Presidente Ydigoras a declara cu e rebelion contra su gobierno mester a cuminza na varios parti di su pais. Lo e worde acompanja pa un welga di maestronan di school y bringamentu den capital. E lider probablemente dje rebelion ta coronel carlos Paz Tejada. comandante di ehercito durante gobierno di presidente Juan Jose Arevalo.

Presidente Ydigoras a contesta preguntanan bisando. cu 682 persona a worde detene durante e bringamentu reciente na ciudad di Guatemala; 50 di nan ta bao di arrest ainda. 7 persona a hui for di Guatemala. pa nan no hanja castigo di prison.

E agentenan secreto Mericano cu a disparce

CIUDAD DI MEXICO. 3 augustus. — Dos agentenan secreto di Merca. cu a desaparece na Mexico. por a hai Cuba. como cu un compania cubano di aviacion a bende 2 pasashi dia 26 di juli. na nomber di un dje personanan. Vernon Mitchell. Toch poliznan ta puntra nan mes na Mexico. si Vernon Mitchell y su colega. William Martin. a bai Havana en berdad, of si nan no a duna otro personanan nan pashashi. Na Cuba nan no por descubri ningun indicacion di presencia dje dos agentenan mericano. al contrario cu cierto rumor. cu ta circula na Washington. Poliznan na Mexico ta puntra nan mes. si por ta posible cu e dos mericanonan ta sconde na Mexico usando nomber falso.

Romulo Gallegos candidato pa premio Nobel na Bogota

BOGOTA. 3 augustus. — E congreso di academianan di idioma spanjo. cu ta tuma luga actualmente na Bogota. a dicidi unanimemente ajera nochi di presenta e autor venezolano Romulo Gallegos como candidato pa e Premio Nobel pa literatura.

E mocion a worde presenta pa e delegacion chileno. cu a menciona e gran servicionan di Gallegos na beneficio di literatura spanjo.



EL A TOPA CU SU MAESTRO. Premier di Congo Patrice Lumumba, no obstante su preocupacionnan a expresa un sonrisa cordial ora cu el a topa cu su maestro Robert Townsend na New York. E maestro tabata un misionario methodista na Congo 20 anja pasa i tabata tene e scool di mision camina Lumumba tabata alumno.

Dennis, de schrik van de buurt!



„De dokter wil me prikken met zóó'n lange naald!"

„Dokter quier a hinka mi cu un angua asina largu!"